

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
<u>ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG</u>	<u>AVVISO PUBBLICO</u>
Der Gesundheitsbezirk Bozen gibt bekannt, dass in Durchführung der Regelung für die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Südtiroler Sanitätsbetrieb, wie sie mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1406 vom 7. Mai 2001 in geltender Fassung genehmigt worden ist, unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau <u>Rangordnungen nach Bedarf</u> für folgende Berufsfiguren erstellt werden:	Il comprensorio sanitario di Bolzano rende noto che, in attuazione del regolamento per l'assunzione temporanea di personale presso l'azienda sanitaria dell'Alto Adige, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale 7 maggio 2001, n. 1406 nel testo vigente, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, vengono <u>stilate delle graduatorie per esigenze contingenti</u> per le seguenti figure professionali:
Techniker/Technikerin für Neurophysiopathologie – für Bewerber/innen, welche <u>im Besitz</u> des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades ¹ bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B“) sind;	Tecnico/Tecnica della neurofisiopatologia – per concorrenti <u>in possesso</u> dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ¹ ovvero livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello B);
Techniker/Technikerin für Neurophysiopathologie – für Bewerber/innen, welche <u>nicht im Besitz</u> des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades ² bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B“) sind;	Tecnico/Tecnica della neurofisiopatologia – per concorrenti <u>sprovvisi</u> dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ¹ ovvero livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello B);
Die Rangordnungen werden gemäß den folgenden Kriterien angewandt: 1. Rangordnung der Bewerber/innen, welche im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache sind; 2. Rangordnung der Bewerber/innen, welche nicht im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache sind;	Le graduatorie vengono applicate con le procedure come riportate di seguito: 1. Graduatoria dei concorrenti, che sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca; 2. Graduatoria dei concorrenti, che non sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca;
Die Rangordnung der Bewerber/innen welche nicht im Besitz des Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades ² bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B“) findet nur dann Anwendung wenn die Rangordnung der Bewerber/innen im Besitz des Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer	La graduatoria dei candidati sprovvisti dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado ¹ ovvero livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello B) troverà applicazione solamente in carenza ovvero previo esaurimento della graduatoria dei candidati in possesso del requisito dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di

¹ art. 4 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. n. 327 del 29.04.1982
Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. Nr. 327 vom 29.04.1982
D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

² art. 4 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. n. 327 del 29.04.1982
Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. Nr. 327 vom 29.04.1982
D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

Sekundarschule 2. Grades ¹ (ehemalige Gruppe „B“), erschöpft bzw. nicht vorhanden ist und ausschließlich in Fällen von absoluter nachgewiesener Notwendigkeit und Dringlichkeit.	istruzione di secondo grado ¹ (ex gruppo “B”) e solamente in casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza.
Die Bewerber können das Gesuch innerhalb 12:00 Uhr des nachstehenden Tages einreichen	Gli aspiranti possono presentare la domanda entro le ore 12:00 del giorno
19.02.2021	
Um zugelassen zu werden, muss das Ansuchen mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:	Per essere ammessi occorre presentare la domanda che dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità :
<ul style="list-style-type: none"> • mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an den Gesundheitsbezirk Bozen, Personalabteilung, Lorenz Böhler Str. 5, 39100 Bozen; <p>Um festzustellen ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt der Stempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit ist irrelevant.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • a mezzo di “raccomandata servizio postale - o corriere - con avviso di ricevimento” indirizzata al Comprensorio Sanitario di Bolzano, Ripartizione Personale, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano; <p>Fa fede il timbro e la data dell’Ufficio Postale accettante. È irrilevante l’ora riportata sul timbro postale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Mittels E-Mail, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse concorsi.bz@sabes.it; 	<ul style="list-style-type: none"> • tramite e-Mail esclusivamente al seguente indirizzo concorsi.bz@sabes.it;
<ul style="list-style-type: none"> • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: admin@pec.sabes.it 	<ul style="list-style-type: none"> • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo email: admin@pec.sabes.it;
Um dem Grundsatz der Gleichbehandlung alle Kandidaten, die sich bei einer Rangordnung einschreiben, gerecht zu werden, wird darauf hingewiesen, dass die Abgabe des Gesuches im Amt keine Kontrolle über die Vollständigkeit des Gesuchs mit sich bringt. Die Zulassung oder der Ausschluss von der Kundmachung wird zu einem späteren Zeitpunkt mit formeller Maßnahme verfügt.	Al fine di garantire la parità di trattamento di tutti candidati che si iscrivono all’avviso si rende noto che la consegna diretta della domanda all’ufficio e l’accettazione della medesima da parte di un operatore non comporta un controllo sull’esattezza della compilazione della domanda. L’ammissione o l’esclusione del candidato alla selezione avviene successivamente con atto formale.
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Untenangeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche vorhanden sein:	I sotto elencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione delle domande:
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
I. Zugangsvoraussetzungen für Bewerber/innen <u>im Besitz</u> des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache:	I. Requisiti di accesso per concorrenti <u>in possesso</u> dell’attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:
<p>a) Staatsbürgerschaft: Es dürfen teilnehmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzenormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der 	<p>a) Cittadinanza: Possono partecipare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell’Unione

<p>Europäischen Union;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<p>Europea;</p> <ul style="list-style-type: none"> • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>b) Alter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jene, welche bei Fälligkeit das 18. Lebensjahr vollendet haben; • jene, welche laut geltender Gesetzesbestimmungen das Alter für die Versetzung in den Ruhestand, <u>nicht</u> überschritten haben; 	<p>b) Età anagrafica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che <u>non</u> hanno superato l'età per il pensionamento previsto dal vigente ordinamento
<p>c) Studientitel:</p> <p>Universitätsdiplom als Techniker/Technikerin für Neurophysiopathologie oder gleichwertige Diplome. Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.</p>	<p>c) Titolo di studio:</p> <p>Diploma universitario di Tecnico/a della neurofisiopatologia o titoli equipollenti. Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.</p>
<p>d) Eintragung in das entsprechende Berufsalbum</p> <p>Die Eintragung in das entsprechende Berufsverzeichnis eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, falls vorgeschrieben, ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb; vor der Einstellung in den Dienst, muss jedoch die Eintragung in das Berufsverzeichnis in Italien erfolgen</p>	<p>d) Iscrizione all'albo professionale</p> <p>L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei paesi dell'Unione Europea, ove prevista, consente la partecipazione ai concorsi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.</p>
<p>e) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache:</p> <p>Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades³ bzw. Niveaustufe B2 des Gemeinsamen</p>	<p>E) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:</p> <p>È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado³ ovvero livello di competenza B2 del Quadro comune</p>

³ art. 4 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. n. 327 del 29.04.1982
 Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. Nr. 327 vom 29.04.1982

<p>europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „B“) verlangt.</p> <p>Im Sinne der geltenden Bestimmungen⁴ sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Perathonerstr. 10, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.</p>	<p>europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello B).</p> <p>In base alla vigente normativa⁴ sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Perathoner 10, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.</p>
<p>II. Zugangsvoraussetzungen für Bewerber/innen <u>nicht im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache:</u></p>	<p>II. Requisiti di accesso per concorrenti <u>sprovvisi dell’attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:</u></p>
<p>a) Staatsbürgerschaft: Es dürfen teilnehmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetznormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union; • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<p>a) Cittadinanza: Possono partecipare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell’Unione Europea; • familiari di cittadini degli Stati membri dell’Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell’art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall’art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell’art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell’Unione Europea devono possedere, ai fini dell’accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>b) Alter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jene, welche bei Fälligkeit das 18. Lebensjahr vollendet haben; • jene, welche laut geltender Gesetzesbestimmungen das Alter für die Versetzung in den Ruhestand, <u>nicht</u> 	<p>b) Età anagrafica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che <u>non</u> hanno superato l’età per il pensionamento previsto dal vigente ordinamento

D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

⁴ D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

überschritten haben;	
<p>c) Studientitel:</p> <p>Universitätsdiplom als Techniker/Technikerin für Neurophysiopathologie oder gleichwertige Diplome. Der im Ausland erlangte Studientitel muss in Italien anerkannt worden sein.</p>	<p>c) Titolo di studio:</p> <p>Diploma universitario di Tecnico/a della neurofisiopatologia o titoli equipollenti. Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia.</p>
<p>d) Eintragung in das entsprechende Berufsalbum</p> <p>Die Eintragung in das entsprechende Berufsverzeichnis eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, falls vorgeschrieben, ermöglicht die Teilnahme am Wettbewerb; vor der Einstellung in den Dienst, muss jedoch die Eintragung in das Berufsverzeichnis in Italien erfolgen</p>	<p>d) Iscrizione all'albo professionale</p> <p>L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei paesi dell'Unione Europea, ove prevista, consente la partecipazione ai concorsi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.</p>
<p>Keinen Zugang zum Dienst haben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jene, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; • jene, welche bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst enthoben, entbunden oder aus dem Dienst entlassen wurden; • jene, welche wegen falscher Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben wurde; • jene, welche aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum. 	<p>Non possono accedere agli impieghi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo; • coloro che siano stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni; • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabili o per aver fatto dichiarazioni non veritiere; • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.
<p>2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente</p>	<p>2. Documentazione da allegare alla domanda</p>
<p>a) Fotokopie eines gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zur Kundmachung;</p>	<p>a) fotocopia di un documento di identità personale valido pena la non ammissione all'avviso.</p>
<p>b) die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 0471-226312-3) ausgestellt.</p> <p>Sie muss, bei sonstigem Ausschluss, wie folgt beigelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in Original; • in einem verschlossenen Umschlag; • innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein <p>Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben die Kandidatinnen/die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen</p>	<p>b) certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 0471-226312-3).</p> <p>Deve essere allegata, pena l'esclusione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in originale; • in busta chiusa; • con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza dell'avviso. <p>Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 le candidate/i candidati non residenti in Provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la</p>

<p>ansässig sind, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p> <p>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</p>	<p>dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p> <p>Non è ammessa l'autocertificazione.</p>
<p>Der/die Kandidat/in wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf die Rangordnung nur nach erfolgter Löschung aus der gültigen Rangordnung und anschließender Neueinschreibung aus.</p>	<p>Il/la candidato/a viene considerato/a del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico viene recepito previa istanza di cancellazione dalla graduatoria vigente e successiva nuova iscrizione.</p>
<p>c) Schulischer und beruflicher Lebenslauf datiert und unterschrieben;</p>	<p>c) curriculum formativo e professionale, datato e firmato;</p>
<p>d) Für die Drittstaatsangehörige das Dokument, welches das Anrecht um Teilnahme an der öffentlichen Kundmachung für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;</p>	<p>d) Per i cittadini di Paesi terzi, il documento che attesti il diritto alla partecipazione all'avviso per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;</p>
<p>e) Gemäß Art. 15 des Gesetzes Nr. 183/2011 dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.</p>	<p>e) Ai sensi dell'art. 15 della legge n. 183/2011 le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).</p>
<p>Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt.</p>	<p>Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione.</p>
<p>3. Eignungsprüfungen</p>	<p>3. Esame di idoneità</p>
<p>Die berufliche Eignung wird von einer eigenen Kommission festgestellt.</p>	<p>L'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione.</p>
<p>Die Verwaltung behält sich das Recht vor die Kandidaten die Eignungsprüfung auf PC durchführen zu lassen.</p>	<p>L'Amministrazione si riserva la facoltà di fare espletare l'esame di idoneità su PC.</p>
<p>Wer bei der Eignungsprüfung unentschuldigt abwesend ist, oder diese nicht besteht, kann für die Dauer von 6 Monaten (ab Genehmigung der Rangordnung) im gesamten Sanitätsbetrieb kein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung für zeitbegrenzte Aufnahme der entsprechenden Berufsfigur einreichen.</p>	<p>Colui che, ingiustificatamente, non si sottopone all'esame di idoneità oppure non lo supera, non può presentare domanda per la corrispondente figura professionale per la durata di 6 mesi in tutta l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (a decorrere dall'approvazione della graduatoria).</p>
<p>Als entschuldigt abwesend gilt lediglich, wenn innerhalb von 3 Tagen nach Prüfungstermin ein ärztliches Zeugnis vorgelegt wird.</p>	<p>L'assenza è giustificata unicamente su presentazione di un certificato medico da inoltrare entro 3 giorni dalla data dell'esame.</p>
<p>Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.</p>	<p>L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.</p>
<p>Die erlangten Punkte der chronologischen ersten</p>	<p>Il primo punteggio dell'esame d'idoneità,</p>

Eignungsprüfung haben unbegrenzte Gültigkeit und sind, unabhängig bei welchem Bezirk sie erlangt wurden, für den gesamten Sanitätsbetrieb gültig.	cronologicamente sostenuto, ha validità illimitata per tutta l'Azienda Sanitaria indipendentemente dal Comprensorio sanitario ove è stato conseguito.
4. Verfall	4. Decadenza
Der/Die Bewerber/in verfällt vom Recht auf die zeitbegrenzte Anstellung:	Il/La candidato/a decade dal diritto all'assunzione a tempo determinato:
<ul style="list-style-type: none"> • wenn ein Stellenangebot abgelehnt wird; 	<ul style="list-style-type: none"> • se non accetta l'offerta di un posto;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn er/sie den Dienst nicht innerhalb 30 Tagen ab Mitteilung des Auftrages antritt; 	<ul style="list-style-type: none"> • se non assume servizio entro 30 gg dalla comunicazione dell'incarico;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn der Gesundheitsbezirk feststellt, dass er/sie für den spezifischen Aufgabenbereich physisch-psychisch nicht geeignet ist; 	<ul style="list-style-type: none"> • se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che gli andranno assegnate;
<ul style="list-style-type: none"> • wenn er/sie den Auftrag durch falsche Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen erhalten hat. 	<ul style="list-style-type: none"> • se ha conseguito l'incarico mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Rekurs	5. Ricorso
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
Es wird darauf hingewiesen, dass in Folge einer eventuellen Anstellung die Mitarbeiterinnen gemäß Art. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 73 vom 07.06.2017 angehalten sind der Verwaltung eine Erklärung in Bezug auf den eigenen Impfstatus zu übermitteln.	Si avvisa che a seguito di una eventuale assunzione i collaboratori sono tenuti ai sensi dell'art. 3 del decreto-legge n. 73 del 07.06.17 a presentare all'Amministrazione una dichiarazione comprovante la propria situazione vaccinale.
Auskünfte erteilt die Personalabteilung des Gesundheitsbezirk Bozen, Tel.: +39/0471/908231 oder 0471/435518.	Per informazioni rivolgersi alla Ripartizione Personale del Comprensorio Sanitario di Bolzano, tel. +39/0471/908231 oppure 0471/435518.
Bozen 03.02.2021	Bolzano, 03.02.2021
DER BEZIRKSDIREKTOR	IL DIRETTORE DI COMPENSORIO
Dr. Umberto Tait	